



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1995/731
23 August 1995
RUSSIAN
ORIGINAL: FRENCH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ БУРУНДИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 23 АВГУСТА 1995 ГОДА НА ИМЯ
ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь настоящим препроводить Вам документ, содержащий просьбу правительства Бурунди об учреждении международной комиссии по расследованию в Бурунди, уже переданную Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций 18 августа 1995 года.

По поручению моего правительства подтверждаю необходимость отсрочить голосование по проекту резолюции, находящемуся в настоящее время на рассмотрении Совета Безопасности. Необходимость такой отсрочки объясняется чрезвычайной важностью и сложностью задачи, возложенной на международную комиссию, и тем, что коалиционному правительству необходимо время для внимательного изучения указанного проекта резолюции. В ближайшее время правительство Бурунди изложит Вам свою официальную позицию, а также возможные предложения.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности и препровождение их его уважаемым членам.

Нсанзе ТЕРАНС
Посол
Постоянный представитель

Приложение

Письмо Президента и Премьер-Министра Республики Бурунди
от 18 августа 1995 года на имя Генерального секретаря

От имени народа Бурунди мы выражаем признательность в Вашем лице Организации Объединенных Наций за те сочувствие и внимание, которые она проявляет к нашей стране, особенно после попытки государственного переворота 21 октября 1993 года.

Пользуясь случаем, мы хотели бы препроводить Вам приложение, содержащее обоснование и общие положения в связи с просьбой об учреждении международной комиссии по расследованию, которая установила бы лиц, ответственных за организацию путча 21 октября 1993 года и за совершение в нашей стране различных политически мотивированных преступлений. Она должна будет также уведомить политических партнеров, можно ли считать совершенные преступления актами геноцида.

Выражаем надежду на положительное решение по настоящей просьбе и просим принять, Ваше Превосходительство г-н Генеральный секретарь, уверения в нашем весьма высоком уважении.

Добавление

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОМИССИЯ ПО РАССЛЕДОВАНИЮ В БУРУНДИ

Обоснование

10 сентября 1994 года признанные политические партии Бурунди заключили соглашение, именуемое "Соглашение о государственном управлении", статья 36 которого гласит: "Необходимо в 30-дневный срок организовать международную судебную миссию по расследованию в составе высококвалифицированных и беспристрастных лиц, которая займется расследованием обстоятельств путча, предпринятого 21 октября 1993 года, того, что политические партнеры договорились называть геноцидом, не предопределяя этим результаты независимых национальных и международных расследований, и различных политически мотивированных преступлений, совершенных в период с октября 1993 года".

В соответствии с этим положением правительство Бурунди просит учредить международную комиссию по расследованию, с тем чтобы она:

1. провела расследование обстоятельств путча 21 октября 1993 года,
2. провела расследование различных политически мотивированных преступлений, совершенных в период с октября 1993 года,
3. установила, являются ли эти преступления по своему характеру актами геноцида.

Эта комиссия будет работать в условиях полного нейтралитета и беспристрастности, иметь доступ ко всей информации из любых источников, делать свои собственные заключения в отношении нарушений международного гуманитарного права в целом и возможных актов геноцида в частности.

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОМИССИИ ПО РАССЛЕДОВАНИЮ В БУРУНДИ

I. МАНДАТ

Мандат комиссии заключается в том, чтобы путем расследования:

1. Определить ответственность за совершение путча 21 октября 1993 года.
2. Определить ответственность за различные политически мотивированные преступления, совершенные в период с октября 1993 года.
3. Определить, имеют ли эти преступления характер актов геноцида.

Для работы над всеми этими вопросами комиссия будет иметь возможность собирать любые сведения, изучать, анализировать и устанавливать факты, заслушивать показания и делать заключения, выносить рекомендации относительно возбуждения исков и методов, которые она определит для последующих действий по ее заключениям.

II. КРУГ ВЕДЕНИЯ

Расследование будет охватывать период с 21 октября 1993 года по тот день, когда комиссия вынесет свое заключение. Расследование должно проводиться в отношении всех лиц, бурундийцев или иностранцев, проживающих в Бурунди или в других странах и подозреваемых в исполнении, соисполнении или соучастии по одному из видов уголовно наказуемого участия, предусмотренных в статье 67 и последующих статьях уголовного кодекса Бурунди, применительно к одному из аспектов мандата.

III. СОСТАВ КОМИССИИ

В состав комиссии будет входить необходимое число специалистов в области юстиции, т.е. судей и профессиональных следователей, как гражданских, так и военных, представляющих все пять континентов, за исключением выходцев из соседних с Бурунди стран, или стран, имеющих с Бурунди особые исторические или политические связи.

IV. ПРИНЦИПЫ ВЗАИМООТНОШЕНИЙ МЕЖДУ КОМИССИЕЙ И СУДЕБНОЙ СИСТЕМОЙ БУРУНДИ

Задачи комиссии будут заключаться в изучении информации из всех источников, проведении собственных расследований в Бурунди, вынесении собственных заключений по всем фактам, относящимся к мандату.

Комиссия будет пользоваться широкими полномочиями и обладать неограниченной компетенцией; она будет заслушивать всех по своему усмотрению, будь то истцов, подозреваемых или свидетелей; она будет использовать все принятые в этой области средства дознания и составлять заключения.

Комиссия может предлагать меры, которые она сочтет необходимыми, по результатам своей работы, в частности в отношении предъявления исков, а также методов или путей восстановления в правах тех лиц, которые пострадали в результате ранее проведенных расследований или судебных решений *res judicata*.

V. ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РАССЛЕДОВАНИЯ

Расследования будут проводиться в как можно более сжатые сроки, однако Совет Безопасности будет иметь возможность продлить этот срок на столько, на сколько он сочтет целесообразным.

VI. ПОДДЕРЖКА СО СТОРОНЫ ПРАВИТЕЛЬСТВА

Правительство будет предпринимать все возможное, с тем чтобы дать комиссии возможность выполнить поставленную перед ней задачу в как можно более благоприятных условиях.

БУЖУМБУРА, 18 АВГУСТА 1995 ГОДА